T007 A HÀM VII 099-Q47 Kinh 1250-1251 Na Đề Ca

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

KINH 1250. NA-ÑEÀ-CA (1)1 Toâi nghe nhö vaày: Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû taïi Caâu-taùt-la, du haønh trong nhaân gian ñeán ôû trong röøng Nhaát-xa-naêng-giaø-la2, taïi tuï laïc Nhaát-xa-naêng-giaø-la. Luùc aáy, cuõng coù Toân giaû Na-ñeà-ca3 ñaõ töøng ôû trong tuï laïc Nhaát-xa-naêng- giaø-la. Baáy giôø, Sa-moân, Baø-la-moân ôû tuï laïc aáy nghe tin Sa-moân Cuø- ñaøm ñang truù taïi nöôùc Caâu-taùt-la, du haønh trong nhaân gian, ñaõ ñeán ôû trong röøng Nhaát-xa-naêng-giaø-la, taïi tuï laïc Nhaát-xa-naêng-giaø-la. Nghe roài, moãi ngöôøi ñeàu söûa soaïn moät caùi choõ ñoà aên ñeå beân cöûa4, hoï töï nghó: ‘Ta cung döôõng Theá Toân tröôùc, ta cung döôõng Thieän Theä tröôùc.’ Moãi ngöôøi töï cao gioïng lôùn tieáng xöôùng leân nhö vaäy. Baáy giôø, Theá Toân nghe trong vieân laâm coù tieáng noùi to lôùn cuûa nhieàu ngöôøi, lieàn hoûi Toân giaû Na-ñeà-ca: “Nhaân gì, duyeân gì, ôû trong vieân laâm coù tieáng noùi to lôùn nhieàu ngöôøi nhö vaäy?” Toân giaû Na-ñeà-ca baïch Phaät: “Baïch Theá Toân, Ñaây laø caùc Sa-moân, Baø-la-moân, Gia chuû ôû tuï laïc Nhaát-xa-naêng-giaø-la, nghe tin Theá Toân ôû trong röøng naøy, moãi ngöôøi söûa soaïn moät choõ ñoà aên ñem ñeå trong vieân laâm vaø töï hoï xöôùng leân: ‘Ta cung döôõng Ñöùc Theá Toân tröôùc, ta cung döôõng Ñöùc Thieän Theä tröôùc.’ Vì vaäy neân coù tieáng noùi to lôùn cuûa nhieàu ngöôøi ôû trong röøng naøy. Cuùi xin Theá Toân haõy nhaän ñoà aên cuûa hoï.” Phaät baûo Na-ñeà-ca: “Chôù ñem lôïi döôõng cho Ta, Ta khoâng caàu lôïi. Chôù xöng tuïng Ta, Ta khoâng caàu xöng tuïng. Naøy Na-ñeà-ca, neáu coù ai, ñoái vôùi söï an laïc do xuaát ly, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc maø Nhö Lai ñaït ñöôïc deã daøng nhö vaäy, ñoái vôùi nhöõng thöù lôïi laïc nhö kia, maø neám vò,

1.

Paøli, A. 5. 30 Naøgita, A. 6. 42 Naøgita, A. 8. 86. Yasa.

2.

Nhaát-xa-naêng-giaø-la . Paøli: icchaønaígala.

3.

Na-ñeà-ca . Paøli: Naøgita.

4.

Paøli: bahidvaørakoæhake atthaösu uccaøsaddaø mahaøsaddaø, hoï ñöùng ngoaøi coång vaøo, cao gioïng, lôùn tieáng.

maø mong caàu5. Na-ñeà-ca, duy Ta ñoái vôùi söï an laïc do xuaát ly, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc nhö theá aáy, khoâng caàu maø ñöôïc, khoâng khoå nhoïc maø vaãn ñöôïc; thì Ta haù coù neám vò, mong caàu nhöõng thöù lôïi laïc ñöôïc khôûi leân nhö theá kia? Naøy Na-ñeà-ca, caùc ngöôi do khoâng ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát yeáu, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc nhö theá kia, neân khoâng ñaït ñöôïc söï an laïc khoâng mong caàu, söï an laïc khoâng khoå nhoïc. “Naøy Na-ñeà-ca, chö Thieân cuõng khoâng ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát yeáu, vieãn ly, tòch dieät,

Ñaúng chaùnh giaùc nhö theá kia; söï an laïc khoâng mong caàu, söï an laïc khoâng khoå nhoïc. Chæ coù Ta ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát yeáu, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc nhö theá kia, an laïc khoâng mong caàu, söï an laïc khoâng khoå nhoïc; Ta haù coù neám vò, mong caàu nhöõng thöù lôïi laïc ñöôïc khôûi leân nhö theá kia? ” Na-ñeà-ca baïch Phaät: “Baïch Theá Toân, nay con muoán neâu thí duï.” Phaät baûo Na-ñeà-ca: “Neân bieát ñuùng thôøi.” Na-ñeà-ca baïch Phaät: “Baïch Theá Toân, ví nhö trôøi möa, doøng nöôùc thuaän doøng chaûy xuoáng. ÔÛ nôi naøo maø Theá Toân döøng chaân, ôû nôi ñoù caùc Saùt-ñeá-lôïi, Baø- la-moân hay Gia chuû kia kính tín phuïng thôø. Vì Theá Toân giôùi ñöùc thanh tònh, chaùnh kieán chaân tröïc. Cho neân nay con thöa nhö vaäy, cuùi xin Theá Toân thöông xoùt nhaän lôøi môøi cuûa hoï.6” Phaät baûo Na-ñeà-ca: “Chôù ñem lôïi cho Ta, Ta khoâng caàu lôïi, … thì Ta haù coù neám vò,

5. Choã naøy, Haùn dòch hôi toái nghóa. So saùnh Paøli: yo kho, naøgita, nayimassa nekkhamasukhassa pavivekasukhassa upasamasukhassa sambodhasukhassa nikaølamalaøbhì assa akicchalaøbhì akasiralaøbhì, yassaøhaö nekkhamasukhassa... akasiralaøbhì, so taö mìôhasukhaö middhasukhaö laøbhasakkarasilokasukhaö saødiyeyya, Nhöõng ai khoâng ñaït ñöôïc deã daøng, khoâng meät nhoïc, khoâng khoù khaên, söï an laïc do xuaát ly, vieãn ly... naøy, maø Ta ñaït ñöôïc deã daøng..., thì nhöõng ngöôøi aáy coù theå thuï höôûng söï an laïc nhö phaân dô aáy, söï an laïc nguû nghæ, söï an laïc do lôïi loäc, cung kính, danh voïng aáy. 6. Paøli: adhivaøsetu daøni, bhante, bhaâgvaø..., baïch Theá Toân, xin haõy kieân nhaãn chòu ñöïng.

mong caàu...? “Na-ñeà-ca, Ta thaáy Tyø-kheo aên ngon; aên xong roài naèm ngöûa buïng maø thôû gaáp, thôû daøi. Thaáy vaäy roài, Ta töï nghó, nhö tröôûng laõo naøy khoâng ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát yeáu, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc, söï an laïc khoâng mong caàu, söï an laïc khoâng khoå nhoïc. “Laïi nöõa, Na-ñeà-ca, Ta thaáy ôû ñaây coù hai Tyø-kheo aên ngon; aên xong, no buïng, thôû doác, öôõn ngöôøi maø ñi. Ta töï nghó, nhöõng tröôûng laõo kia khoâng ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát yeáu, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc, söï an laïc khoâng mong caàu, söï an laïc khoâng khoå nhoïc. “Naøy Na-ñeà-ca, Ta thaáy nhieàu Tyø-kheo aên ngon, aên xong ñi töø vöôøn naøy ñeán vöôøn kia, töø phoøng naøy ñeán phoøng kia, töø ngöôøi naøy ñeán ngöôøi kia, töø ñaùm ñoâng naøy ñeán ñaùm ñoâng kia. Thaáy vaäy roài, Ta töï nghó, nhöõng tröôûng laõo kia nhö vaäy khoâng theå ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát yeáu, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc; chæ coù Ta môùi ñaït ñöôïc söï an laïc do xuaát ly, vieãn ly, tòch dieät, Ñaúng chaùnh giaùc nhö theá aáy. “Laïi nöõa, naøy Na-ñeà-ca, moät thôøi, Ta ñi treân ñöôøng, thaáy coù Tyø- kheo ñi xa ôû tröôùc, laïi cuõng coù Tyø-kheo töø sau xa ñeán7. Ta baáy giôø nhaøn tónh voâ vi, cuõng khoâng coù söï meät nhoïc vì söï ñaïi tieåu tieän8. Vì sao? Y vaøo aên uoáng, tham ñaém muøi vò neân coù ñaïi tieåu tieän, ñoù laø y töïa. Quaùn saùt söï sanh dieät cuûa naêm thoï aám, maø soáng yeåm ly, ñoù laø y töïa. Ñoái vôùi saùu xuùc nhaäp xöù quaùn saùt taäp dieät, maø soáng yeåm ly, ñoù laø y töïa. Ñoái vôùi caùi vui ñaùm ñoâng hoäi tuï, sieâng naêng tuï taäp nhoùm hoïp, maø chaùn gheùt söï vieãn ly, ñoù laø y töïa. Öa thích tu taäp vieãn ly, sieâng naêng nôi vieãn ly, maø yeåm ly ñaùm

ñoâng tuï hoäi, ñoù laø y töïa. Cho neân, naøy Na- ñeà-ca, neân hoïc nhö vaäy. Ñoái vôùi naêm thoï aám, quaùn saùt sanh dieät, ñoái vôùi luïc xuùc nhaäp xöù, phaûi quaùn saùt taäp dieät, öa thích vieãn ly, tinh caàn vieãn ly, neân hoïc nhö vaäy.” Phaät noùi kinh naøy xong, Toân giaû Na-ñeà-ca nghe nhöõng gì Phaät

7. Tham chieáu baûn Paøli: (...) na kióci passaømi purato vaø pacchato vaø... khoâng thaáy baát cöù ai ôû phía tröôùc hay phía sau. 8. Haùn: tieän lôïi chi lao . Paøli:... phaøsu me, naøgita, tasmiö samaye hoti antamaso uccaørapassaøvakammaøyaø ti, luùc aáy Ta thoaûi maùi cho ñeán caû vieäc ñaïi tieåu tieän.

daïy, hoan hyû, tuøy hyû, ñaûnh leã roài ñi. KINH 1251. NA-ÑEÀ-CA (2)9 Toâi nghe nhö vaày: Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû taïi Caâu-taùt-la, du haønh trong nhaân gian, ñeán ôû taïi tuï laïc Na-laêng-giaø-la10. Noùi ñaày ñuû nhö treân, … cho ñeán “... mong caàu nhöõng thöù lôïi laïc ñöôïc khôûi leân nhö theá kia? ” Phaät baûo Na-ñeà-ca: “Ta thaáy beân caïnh tuï laïc coù tinh xaù, coù Tyø-kheo toïa thieàn. Thaáy roài Ta töï nghó, nhöõng ngöôøi trong tuï laïc naøy, hoaëc Sa-di, qua laïi, gaây tieáng ñoäng oàn aøo, laøm roái loaïn, gaây chöôùng ngaïi thieàn tö cho Toân giaû naøy, khieán cho tænh giaác chaùnh thoï11, caûn trôû öôùc muoán ñeán choã chöa ñeán, muoán ñaït choã chöa ñaït, muoán chöùng choã chöa chöùng. Na-ñeà-ca, Ta khoâng haøi loøng Tyø-kheo aáy soáng ôû tinh xaù caïnh tuï laïc. “Na-ñeà-ca, Ta thaáy Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh, naèm ngöûa maø than thôû12. Thaáy roài Ta töï nghó, nay13 Tyø-kheo naøy sau khi nguû daäy, seõ tö nieäm vôùi yù töôûng veà röøng vaéng nhaøn tónh14. Naøy Na-ñeà-ca, Ta cuõng khoâng haøi Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh nhö vaäy15. “Naøy Na-ñeà-ca, Ta laïi thaáy Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh, ngoài laéc lö maø nguû gaät. Thaáy roài, Ta töï nghó, nay Tyø-kheo naøy, sau khi thöùc daäy, seõ chöùng ñaéc ñònh chöa töøng chöùng ñaéc; do taâm ñònh maø ñöôïc giaûi thoaùt. Cho neân, Na-ñeà-ca, Ta cuõng khoâng haøi Tyø-kheo

9.

Paøli, A.6. 42. Naøgita.

10.

Na-laêng-giaø-la tuï laïc . Kinh 1250: Nhaát-xa-naêng-giaø-la.

11.

Paøli:... vaø taö tamhaø samdhimhaø caøvessati, seõ khieán vò aáy xuaát khoûi thieàn ñònh.

12.

Paøli:... araóóikaö araóóe asamaøhitaö nisinnaö, Tyø-kheo a-lan-nhaõ ngoài trong röøng maø khoâng nhaäp ñònh.

13.

Nguyeân baûn: kim . Baûn Nguyeân-Minh: linh .

14.

Paøli: araóóasaóóaöyeva manasikarissati, seõ taùc yù vôùi aán töôïng veà röøng vaéng.

15.

Paøli: tassa bhikkuno attamano homi araóóaviharena, Ta haøi loøng Tyø-kheo soáng trong röøng aáy.

soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh nhö vaäy16. “Naøy Na-ñeà-ca, Ta laïi thaáy Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh, ngoài ngay thaúng nhaäp chaùnh thoï. Thaáy roài, Ta töï nghó, nay Tyø- kheo naøy, neáu chöa giaûi thoaùt, seõ nhanh choùng ñöôïc giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt, seõ khieán töï phoøng hoä, khoâng ñeå thoaùi thaát. Na-ñeà-ca, Ta seõ haøi loøng Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh nhö vaäy. “Naøy Na-ñeà-ca, Ta laïi thaáy Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh. Tyø-kheo aáy veà sau rôøi xa choã röøng vaéng, taäp xaû giöôøng, ngoïa cuï, laïi trôû veà tuï laïc nhaän laáy giöôøng, ngoïa cuï. Naøy Na-ñeà-ca, Ta cuõng khoâng haøi loøng Tyø-kheo trôû laïi thoân xoùm nhö vaäy. “Laïi nöõa, naøy Na-ñeà-ca, Ta thaáy Tyø-kheo soáng ôû tinh xaù nôi thoân xoùm, ñöùc nhieàu noåi tieáng, ñöôïc caùc thöù taøi lôïi, y phuïc, aåm thöïc, thuoác men, ñuû thöù. Tyø-kheo aáy sau ñoù boû heát lôïi döôõng, laøng xoùm, saøng toïa, ñeán an nghæ trong röøng vaéng nhaøn tónh. Na-ñeà-ca, Ta raát haøi loøng Tyø-kheo taäp xaû lôïi döôõng, choøm xoùm, giöôøng naèm, ngoïa cuï nhö vaäy, maø soáng trong röøng vaéng nhaøn tónh. Na-ñeà-ca, Tyø-kheo neân hoïc nhö vaäy.” Phaät noùi kinh naøy xong, Na-ñeà-ca nghe nhöõng gì Phaät daïy, hoan hyû, tuøy hyû, ñaûnh leã roài ñi.

16. Xem cht.43 treân.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.